



ΠΕΡΙΓΡΑΜΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

1. ΓΕΝΙΚΑ

ΣΧΟΛΗ	ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ		
ΤΜΗΜΑ	ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ		
ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	Προπτυχιακό		
ΚΩΔΙΚΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΥΚ-5100	ΕΞΑΜΗΝΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	5 ^ο
ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Γενική Γλωσσολογία και Μετάφραση I		
ΑΥΤΟΤΕΛΕΙΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ	
Διαλέξεις	2	2	
ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Γενικού Υποβάθρου - Θεμελίωσης		
ΤΥΠΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Υποχρεωτικό		
ΠΡΟΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	-		
ΓΛΩΣΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ	Ελληνικά		
ΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΣΕ ΦΟΙΤΗΤΕΣ ERASMUS	ΝΑΙ (στην Αγγλική)		
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ (URL)	https://dfiti.ionio.gr/gr/undergraduate-studies/courses/yk-5100/		
ΣΕΛΙΔΑ E CLASS			

2. ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

Μαθησιακά Αποτελέσματα
<ul style="list-style-type: none">• γνώση βασικών γλωσσολογικών θεωρών για την ανάλυση της γλώσσας• αναγνώριση των τρόπων λειτουργίας της γλώσσας γενικά και της κάθε γλώσσας εργασίας των φοιτητών ειδικότερα• ανάλυση με συγκεκριμένα μεθοδολογικά εργαλεία της γενικής γλωσσολογίας των κειμένων των γλωσσών εργασίας των φοιτητών, προκειμένου να κατανοήσουν όλες τις δυνατές πληροφορίες που αυτά κρύβουν πριν τα μεταφράσουν• γνώση της μεθοδολογίας εκπόνησης μιας ερευνητικής εργασίας χρησιμοποιώντας τα εργαλεία της γλωσσολογίας σωμάτων κειμένων
Γενικές Ικανότητες
<ul style="list-style-type: none">• Εργασία σε διεθνές περιβάλλον

3. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Στο μάθημα επιχειρείται μια πρώτη προσέγγιση των σχέσεων μεταξύ Γλωσσολογίας και Μετάφρασης μέσα από την ανάλυση εννοιών που καταδεικνύουν τη συμβολή της μιας στη μελέτη της άλλης. Αναπτύσσονται διεξοδικώς θέματα όπως: τι είναι γλώσσα, σε τι διαφέρει η ανθρώπινη γλώσσα από τους τρόπους επικοινωνίας των άλλων όντων, οι γλώσσες και η εξωγλωσσική πραγματικότητα, η ποικιλία των γλωσσών και η επίτευξη της επικοινωνίας, οι χρήσεις και το υλικό της γλώσσας, η διπλή άρθρωση της γλώσσας, η οικονομία της γλώσσας κ.ά. Αναλύονται, επίσης, οι σχέσεις μεταξύ γλώσσας και σημασίας, ο σημειολογικός χαρακτήρας της γλώσσας, η υφή και οι ιδιότητες του γλωσσικού σημείου, η έννοια του γλωσσικού συστήματος, οι έννοιες της Συγχρονίας, της Διαχρονίας και της Δυναμικής Συγχρονίας και δίνεται έμφαση στις διαφορές που παρουσιάζουν οι Συνταγματικές και Παραδειγματικές Σχέσεις των σημασιολογικών μονάδων στις γλώσσες.



1η εβδομάδα:

Το αντικείμενο της Γλωσσολογίας, οι επιμέρους κλάδοι της και η συμβολή της στη Μετάφραση.

2η εβδομάδα:

Βασικές λειτουργίες και χαρακτηριστικά της ανθρώπινης γλώσσας μέσω της σύγκρισής της με άλλα συστήματα επικοινωνίας.

3η εβδομάδα:

Η γλώσσα ως ατομική και κοινωνική οντότητα: ύφος και γλωσσική ποικιλία.

4η εβδομάδα:

Υφή και ιδιότητες του γλωσσικού σημείου.

5η εβδομάδα:

Ανάλυση του σημασιομένου: αξία, πολυσημία, συνωνυμία, σημασιολογικά πεδία, υπερώνυμα και υπώνυμα. Άσκηση με παραδείγματα από διάφορες γλώσσες.

6η εβδομάδα:

Ανάλυση του σημαίνοντος: ομογραφία, ομοηχία, παρωνυμία και ψευδόφιλες λέξεις. Οι μηχανισμοί σχηματισμού σημαίνοντων. Άσκηση με παραδείγματα από διάφορες γλώσσες.

7η εβδομάδα:

Η γλώσσα ως σύστημα σχέσεων. Παραδειγματικές και συνταγματικές σχέσεις. Άσκηση με παραδείγματα από διάφορες γλώσσες.

8η εβδομάδα:

Ελάχιστες σημασιολογικές μονάδες και λέξεις ή πώς κάθε λέξη μεταφέρει συνήθως περισσότερες από μια πληροφορίες. Ανάλυση παραδειγμάτων από διάφορες γλώσσες.

9η εβδομάδα:

Συνδυασμοί ελάχιστων σημασιολογικών μονάδων: συνάψεις, ιδιωτισμοί και ελευθερία επιλογής. Παρουσίαση συμφραστικού πίνακα και ασκήσεις εφαρμογής.

10η εβδομάδα:

Η διαδικασία παραγωγής νοήματος και ο ρόλος της Γραμματικής. Διαφορετικοί τρόποι έκφρασης νοήματος από τις επιμέρους γλώσσες.

11η εβδομάδα:

Η εξέλιξη της γλώσσας. Οι έννοιες της Συγχρονίας, της Διαχρονίας και της Δυναμικής Συγχρονίας μέσω παραδειγμάτων από την ελληνική.

12η εβδομάδα:

Θεωρητικές προσεγγίσεις γραμματικής ανάλυσης. Σύγκριση και κριτική των παρουσιαζόμενων θεωριών.

13η εβδομάδα

Ανακεφαλαίωση των σημαντικότερων σημείων.



ΤΡΟΠΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ	Πρόσωπο με πρόσωπο														
ΧΡΗΣΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	Στο μάθημα γίνεται χρήση των ΤΠΕ τόσο κατά την εβδομαδιαία παρουσίαση από τη διδάσκουσα όσο και κατά την εκπόνηση των εργασιών από τους φοιτητές. Πιο συγκεκριμένα, ζητείται από τους φοιτητές να αξιοποιήσουν ελεύθερα λογισμικά επεξεργασίας σωμάτων μεγάλων κειμένων όπως το AntConc.														
ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	<table><tr><td>Δραστηριότητα</td><td>Φόρτος Εξαμήνου</td></tr><tr><td>Διαλέξεις</td><td>26</td></tr><tr><td>Εκπόνηση και Συγγραφή Εργασιών</td><td>6</td></tr><tr><td>Μελέτη και Ανάλυση Βιβλιογραφίας</td><td>8</td></tr><tr><td>Εξάσκηση και Προετοιμασία</td><td>10</td></tr><tr><td>Σύνολο Μαθήματος</td><td>50</td></tr><tr><td>(ECTS: 2)</td><td></td></tr></table>	Δραστηριότητα	Φόρτος Εξαμήνου	Διαλέξεις	26	Εκπόνηση και Συγγραφή Εργασιών	6	Μελέτη και Ανάλυση Βιβλιογραφίας	8	Εξάσκηση και Προετοιμασία	10	Σύνολο Μαθήματος	50	(ECTS: 2)	
Δραστηριότητα	Φόρτος Εξαμήνου														
Διαλέξεις	26														
Εκπόνηση και Συγγραφή Εργασιών	6														
Μελέτη και Ανάλυση Βιβλιογραφίας	8														
Εξάσκηση και Προετοιμασία	10														
Σύνολο Μαθήματος	50														
(ECTS: 2)															
ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΦΟΙΤΗΤΩΝ	Η αξιολόγηση των φοιτητών γίνεται καθ' όλη τη διάρκεια του εξαμήνου με κριτήριο τη συμμετοχή τους στη διδακτική διαδικασία και την ανταπόκρισή τους στην επεξεργασία των ασκήσεων. Η τελική αξιολόγηση και βαθμολόγηση γίνεται με γραπτές/προφορικές εξετάσεις.														

5. ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ-ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Γούτσος Δ. (2012) *Γλώσσα: κείμενο, ποικιλία, σύστημα*. Αθήνα: Κριτική.

Μπαμπινιώτης Γ. (1980) *Θεωρητική Γλωσσολογία* Αθήνα: Ιδιωτική έκδοση.

Τσίγκου Μ. (2010) «Σύντομη εισαγωγή στις σχέσεις γλωσσολογίας και μετάφρασης (με παραδείγματα από το ζεύγος Γαλλικής-Ελληνικής)» in *Dictio 3, Επιστημονική Επετηρίδα - Yearbook 2008-2009*. Κέρκυρα: Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας. 225-250.

Mounin G. (2003) *Κλειδιά για τη γλωσσολογία*. Αθήνα: Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης.